



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật Lễ Hiển Linh – A – 08-01-2023

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: rayly2000@yahoo.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm

GIỜ THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc tử trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hình: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:**



TIN MỪNG - Mt 2,1-12

✠**Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu.** ¹ Khi Đức Giê-su ra đời tại Bê-lem, miền Giu-đê, thời vua Hê-rô-đê trị vì, có mấy nhà chiêm tinh từ phương Đông đến Giê-ru-sa-lem, ² và hỏi : "Đức Vua dân Do-thái mới sinh, hiện ở đâu ? Chúng tôi đã thấy ngôi sao của Người xuất hiện bên phương Đông, nên chúng tôi đến bái lạy Người." ³ Nghe tin ấy, vua Hê-rô-đê bối rối, và cả thành Giê-ru-sa-lem cũng xông xáo. ⁴ Nhà vua liền triệu tập tất cả các thượng tế và kinh sư trong dân lại, rồi hỏi cho biết Đấng Ki-tô phải sinh ra ở đâu. ⁵ Họ trả lời : "Tại Bê-lem, miền Giu-đê, vì trong sách ngôn sứ, có chép rằng : ⁶ Phần người, hỡi Bê-lem, miền đất Giu-đá, người đâu phải là thành nhỏ nhất của Giu-đá, vì người là nơi vị lãnh tụ chăn dắt Ít-ra-en dân Ta sẽ ra đời." ⁷ Bấy giờ vua Hê-rô-đê bí mật vời các nhà chiêm tinh đến, hỏi cặn kẽ về ngày giờ ngôi sao đã xuất hiện. ⁸ Rồi vua phái các vị ấy đi Bê-lem và dặn rằng : "Xin quý ngài đi dò hỏi tường tận về Hài Nhi, và khi đã tìm thấy, xin báo lại cho tôi, để tôi cũng đến bái lạy Người." ⁹ Nghe nhà vua nói thế, họ ra đi. Bấy giờ ngôi sao họ đã thấy ở phương Đông, lại dẫn đường cho họ đến tận nơi Hài Nhi ở, mới dừng lại. ¹⁰ Trông thấy ngôi sao, họ mừng rỡ vô cùng. ¹¹ Họ vào nhà, thấy Hài Nhi với thân mẫu là bà Ma-ri-a, liền sấp mình thờ lạy Người. Rồi họ mở bảo tráp, lấy vàng, nhũ hương và mộc dược mà dâng tiến. ¹² Sau đó, họ được báo mộng là đừng trở lại gặp vua Hê-rô-đê nữa, nên đã đi lối khác mà về xứ mình.

BÀI HUẤN DỤ CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ SAU KINH TRUYỀN TIN LỄ HIỂN LINH (6/1): Ba món quà các nhà chiêm tinh nhận được - Vatican News

Anh chị em thân mến, chào anh chị em và mừng lễ anh chị em!

Hôm nay, lễ trọng Chúa Hiển Linh, Tin Mừng nói với chúng ta về các Nhà Chiêm tinh khi đến Bêlem, mở bảo tráp và dâng Chúa Giêsu vàng, nhũ hương và mộc

dược (x. Mt 2:11). Những nhà hiền triết phương Đông này nổi tiếng với những món quà mà họ đã tặng; tuy nhiên, nghĩ về lịch sử của họ, chúng ta có thể nói rằng trước hết họ đã nhận được ba món quà, ba hồng ân quý giá cũng liên quan đến chúng ta. Họ tặng vàng, nhũ hương và mộc dược, nhưng ba món quà họ đã nhận được là gì?

Món quà được gọi

Món quà đầu tiên là món quà *được gọi*. Các Nhà Chiêm tinh đã không nhận ra bằng cách đọc Kinh thánh hoặc có thị kiến của các thiên thần, nhưng họ đã nhận ra khi nghiên cứu các vì sao. Điều này cho chúng ta biết một điều quan trọng: Thiên Chúa kêu gọi chúng ta qua những khát vọng và mong muốn lớn nhất của chúng ta. Các Nhà Chiêm tinh để mình được ngạc nhiên và thúc bách trước sự mới lạ của ngôi sao và bắt đầu hướng tới những gì họ không biết. Là những người hiểu biết và khôn ngoan, họ bị thu hút bởi những gì họ không biết hơn là những gì họ đã biết. Mở ra với những gì họ không biết. Họ cảm thấy được gọi để *đi xa hơn*, họ không cảm thấy hạnh phúc khi đứng tại chỗ đó: không, họ được gọi để đi xa hơn. Và điều này cũng quan trọng đối với chúng ta: chúng ta được mời gọi để không tự thỏa mãn, nhưng tìm kiếm Chúa bằng cách bước ra khỏi vùng an toàn của mình, cùng với người khác, để tiến về phía Người, hòa mình vào thực tại, bởi vì Thiên Chúa kêu gọi mỗi ngày, ở đây và lúc này. Chúa gọi chúng ta, mỗi người chúng ta, mỗi ngày, Người gọi chúng ta ở đây và Người gọi chúng ta hôm nay, Người gọi chúng ta trong thế giới của chúng ta.

Món quà phân định

Nhưng các Nhà Chiêm tinh sau đó cho chúng ta biết về món quà thứ hai: sự phân định. Vì rằng họ đang tìm kiếm một vị vua, nên họ đến Giêrusalem để hỏi vua Hêrôđê, tuy nhiên, đây lại là một người khao khát quyền lực và muốn sử dụng họ để loại bỏ Mêsia hài nhi. Nhưng các Nhà Chiêm tinh không để bị Hêrôđê lừa. Họ biết cách phân định giữa đích đến của cuộc hành trình và những cám dỗ mà họ gặp phải trên đường. Lẽ ra họ có thể ở lại đó, trong triều đình của Hêrôđê, trong bình an, nhưng không, họ tiếp tục lên đường. Họ rời cung điện của vua Hêrôđê và, theo dấu chỉ của Thiên Chúa, họ không bao giờ đi ngang qua đó nữa, nhưng về lại xứ mình bằng một con đường khác (x. câu 12). Anh chị em thân mến, thật quan trọng khi biết cách phân biệt giữa mục đích của cuộc sống với những cám dỗ trên hành trình! Một bên là mục đích của cuộc sống, và bên kia là những cám dỗ của hành trình. Cần phải biết từ bỏ những gì cám dỗ dẫn vào đường xấu, để hiểu và chọn những con đường của Chúa! Sự phân định là một món quà tuyệt vời, và người ta không bao giờ được mệt mỏi khi cầu xin ơn đó trong cầu nguyện. Chúng ta luôn cần xin ơn này!

Lạy Chúa, xin ban cho con khả năng phân biệt đúng sai, điều tốt nhất và điều không phải tốt nhất.

Món quà ngạc nhiên

Cuối cùng, các Nhà Chiêm tinh cho chúng ta biết về món quà thứ ba: *sự ngạc nhiên*. Sau một hành trình dài, những người có địa vị xã hội cao này tìm thấy gì? Một hài nhi và mẹ của Người (x. câu 11): chắc chắn là một khung cảnh dịu dàng, nhưng không có gì đáng kinh ngạc! Họ không gặp các thiên thần như những người chăn chiên đã gặp, nhưng họ gặp Chúa trong sự nghèo khó. Có lẽ họ đang mong đợi một Đấng Mê-si-a đầy quyền năng và phi thường, và họ đã tìm thấy một đứa trẻ. Vậy mà họ không nghĩ là mình đã sai, họ biết cách nhận ra điều đó. Họ chào đón sự ngạc nhiên của Thiên Chúa và trải nghiệm cuộc gặp gỡ với Người bằng sự ngạc nhiên, tôn thờ Người: trong cái nhỏ bé, họ nhận ra khuôn mặt của Thiên Chúa. Là con người, tất cả chúng ta đều có xu hướng tìm kiếm sự vĩ đại, nhưng biết cách nhìn thấy sự vĩ đại đó thực sự là một hồng ân: biết cách tìm thấy sự vĩ đại trong sự nhỏ bé mà Thiên Chúa hết sức yêu quý. Bởi vì Chúa để cho mình được gặp gỡ trong sự khiêm tốn, trong thinh lặng, trong sự tôn thờ, nơi những người bé nhỏ và người nghèo.

Anh chị em thân mến, tất cả chúng ta đều *được gọi*, là món quà thứ nhất, tất cả chúng ta đều có thể phân định, là món quà thứ hai, và tất cả chúng ta đều có thể kinh nghiệm được *sự ngạc nhiên của Người*, là món quà thứ ba. Hôm nay, chúng ta cần nhớ lại những món quà này, những ơn mà chúng ta đã nhận được: nghĩ về lúc mình nhận ra tiếng Chúa gọi trong cuộc đời mình; hoặc khi, sau rất nhiều cố gắng, chúng tôi đã có thể phân biệt được tiếng nói của Người; hoặc một lần nữa, một sự ngạc nhiên khó quên mà Người đã ban cho chúng ta. Xin Đức Mẹ giúp chúng ta nhớ và giữ những hồng ân đã lãnh nhận.

LỊCH PHỤNG VỤ

- 08/01 CHÚA NHẬT LỄ CHÚA HIỂN LINH**
- 09/01** Thứ Hai lễ Chúa Chịu Phép Rửa, lễ kính
- 10/01** Thứ Ba mùa Giáng Sinh
- 11/01** Thứ Tư mùa thường niên
- 12/01** Thứ Năm mùa thường niên
- 13/01** Thứ Sáu mùa thường niên
- 14/01** Thứ Bảy mùa thường niên
- 15/01 CHÚA NHẬT 2 THƯỜNG NIÊN**

TIỀN THU

- Tiền rở trong thánh lễ:** \$3,219
- 2nd Collection** – Development Funds: \$1,677
- Special collection** – Solemnity of Mary offering: \$415
- HCT Ủng hộ:** \$706



HỘI CHỢ TẾT
TÉT GRAND FESTIVAL
DULLES EXPO CENTER
4320 CHANTILLY SHOPPING CENTER
CHANTILLY, VA 20151
Sat & Sun January 14 & 15, 2023, 10:00am to 11:00pm
with 100,000 square feet of space

TỔ CHỨC – PRESENTED BY
Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang | Our Lady of La-Vang Mission

SINH HOẠT - ACTIVITIES
Văn Nghệ, múa lân | Musical performances, lion dance
Đồ ăn thức uống | Foods & drinks
Trò chơi cho trẻ em | Games for children
Quà tặng & kỷ vật | Gifts & souvenirs
Giới thiệu sản phẩm | Products exhibits
Khiêu vũ | Dancing

VÉ VÀO CỬA – ADMISSION FEE
Người lớn | Adult: \$10
Học Sinh & trẻ em dưới 12 tuổi | Student & children under 12: \$5
Trẻ em dưới 2 tuổi | Children under 2: Free

facebook.com/tetfestivalva/ | www.tet.ourladyoflavangva.org

The Red Sun Band
Thiên Tôn
Đạt Hồ
Phượng Hồng Quý
Thiên Kim
Gia Huy
Mitra
Hương Thủy
Hồng Nhung
Lương Minh Quang
Bảo Châu
Jonni Vi
Ngọc Hân

Chúc mừng năm mới **QUÝ MÃO** Tân Mão 2023

Cuối tuần tới là đã đến Hội Chợ Tết của giáo họ. Cha cám ơn các hội đoàn, ban ngành, và các anh chị em thiện nguyện đã nhiệt tình tham gia để chuẩn bị và phục vụ cho hội chợ. Cũng không quên cám ơn các cơ sở thương mại, văn phòng dịch vụ đã bảo trợ và ủng hộ cho HCT2023.

Theo như dự đoán thời tiết thì cuối tuần tới thời tiết sẽ khô ráo. “Thiên thời, địa lợi, nhân hòa”, là câu nói mà ông bà ngày xưa thường hay nói để nhắc nhở những yếu tố cần thiết để mọi công việc có thể được diễn ra tốt đẹp.

Cha kính mời quý ông bà, anh chị em, đến tham dự và ủng hộ cho Hội Chợ Tết Quý Mão 2023 của giáo họ cuối tuần tới, thứ Bảy và Chúa Nhật 14 và 15 tháng 1.

Các thánh lễ của cuối tuần tới, giờ lễ vẫn như thường. Ngoài ra Chúa Nhật 15 tháng 1, tại Hội Chợ Tết, sẽ có thánh lễ lúc 9 giờ sáng.

Xin mọi người cùng hiệp lời cầu nguyện cho hội chợ tết được diễn ra tốt đẹp, cho mọi người phục vụ được mạnh khỏe, và những người đến tham dự được vui vẻ và an toàn.

DANH SÁCH BẢO TRỢ HỘI CHỢ TẾT 2023: XUÂN ĐOÀN

KẾT: Today's Mortgage • Pearson Smith Realty • KC Barber Shop • MAC USA • TNT Travel • Four Sisters Restaurant • Jen Dinh • Phở VietFresh • Liberty Language Services • GDS -Viet Help Group • Nha Sĩ Phan Duy Mẫn • Sai Gòn City Restaurant • Pho-Nomenal • Nha Sĩ Able Phan & Associates • Austin Tech • Thanh Son Tofu • Chả Giò Ngọc Hưng • Eden Home Health Care • Smiles At Sunrise – General Dentistry • Ourisman - Phong Toyota • New Orleans Live Crafish & Seafood • Lucent Dental • Quang's HVAC • NV Accounting & Tax Services • Lafayette Family Dentistry • Bill Page Toyota • Arlington Center for Dentistry • Chantilly Dental Center • Pohanka Lexus • Vietnam Cargo Express • Phở Dulles 75 • Eastland Food Corporation

Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý vị!

LỚP GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN do Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, tổ chức được khai giảng vào Chúa Nhật, 5 tháng 2, 2023, lúc 1 giờ trưa. Khóa học gồm 8 tuần, mỗi Chúa Nhật học từ 1 giờ đến 3 giờ trưa. Những bạn chuẩn bị lập gia đình cần phải học khóa giáo lý dự bị hôn nhân như quy định của giáo phận. Đơn ghi danh có để dưới cuối nhà thờ. Mọi chi tiết về Lớp Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân, xin liên lạc cha Giuse Vũ Minh Tiến (703) 973-9897.

SINH HOẠT LỚP VIỆT NGỮ - GIÁO LÝ – ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ. Lớp Việt Ngữ và Giáo Lý sẽ nghỉ học 2 cuối tuần, 13-14/01, và 20-21/01, và đi học trở lại vào **thứ Sáu ngày 27-28 tháng 1**. Riêng đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ nghỉ sinh hoạt và đi sinh hoạt trở lại **ngày 4 tháng 2**. Xin các phụ huynh lưu ý để đưa đón các em.



CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU: Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cổ Trần Văn Lễ • Thầy Phạm Minh Kiên • Ông Võ Văn Năm • Ông Nguyễn Thuận • Bà Vũ Thị Huệ • Bà Nguyễn Thị Liêm • Chị Nguyễn Mimi • Chị Nguyễn Xuân Mai Phương • Bà Tô Thị Kim Tâm • Bà Nguyễn Thị Mỹ • Cô Nguyễn Thu Thanh • Em Trần Bích Thảo • Chị Trần Thị Minh Thoa • Chị Nguyễn Bình Thanh • Agnes Trương Kim Hạnh • Trương Thị Ngọc Liên • Chị Phạm Nguyễn Tuấn.

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thứ Bảy 07-01 lễ 7 giờ tối

- Giuse Trần Quốc Lãm (Kim Anh)
- Giuse Maria Nguyễn Hữu Tổ (gia đình)
- Phaolô Trần Văn Tài (Trần Linh)
- Maria Trần Thị Lý (Trang Đào)
- Đaminh Nguyễn Hồng Phúc
- Đaminh Nguyễn Văn Đáp
- Maria Nguyễn Thị Xuân
- Linh hồn Nguyễn Văn Sang

- Anna Nguyễn Thị Đơn
- Một người xin tạ ơn
- Anna Vũ Nguyễn Hương
- Maria Bùi Thị Hạc (Định Dzung)
- Linh hồn Lê Thị Ngọc Ánh (Tang Cao Sang)
- Antôn Lê Duy Trọng (ông Vinh Nguyễn và gđ. các con)
- Các linh hồn (Trần Diễm Trang)
- Giuse Trần Quốc Lãm (Trần Kim Anh)
- Các linh hồn thân nhân (Diễm Trang)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Vũ Trung Thành)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
- Xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và xin ơn bình an cho gia đình
- Vũ Thị Dung xin tạ ơn Chúa ban qua cha Trưởng Bửu Diệp
- Linh hồn ông bà nội ngoại (Vũ Thị Dung)
- Xin tạ ơn kỷ niệm 14 năm hôn phối và xin ơn bình an
- Maria Bùi Thị Nguyễn Yến (Bill, Tâm và các bạn)
- Nguyễn xin ơn như ý
- Phan Tuấn xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và các Thánh

Chúa Nhật 08-01 lễ 2 giờ trưa

- Linh hồn Lê Thị Ngọc Ánh (Tang Cao Kiem)
- Linh hồn Trần Nhung (Phú Nguyễn)
- Giacôbê Nguyễn Văn Minh
- Đaminh Hoàng Văn Nùng và Maria Hoàng Thị Liễu (TDAC)
- Phanxica Nguyễn Thị Lãm (Hội CBMCG - Gx. CTTDVN)
- Phanxica Nguyễn Thị Lãm (BTC - Giáo họ La Vang)
- Giuse Bùi Sỹ Gia (OB. Phương Ninh)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Nga)
- Mercer Grayson (Nhóm Tình Thương và Ban Tài Chánh)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Châu Mỹ)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Mẹ Trợ)
- Linh hồn Lê Thị Ngọc Ánh (Tang Cao Sang)
- Antôn Lê Duy Trọng (ông Vinh Nguyễn và gđ. các con)
- Giuse Trần Quốc Lãm (Trần Kim Anh)
- Các linh hồn thân nhân (Diễm Trang)
- Giuse Trần Sùng Lễ (Nguyễn Thị Thu Tâm)
- Khanh Châu xin tạ ơn nhân dịp 21 năm hôn phối
- Châu xin tạ ơn Chúa và Mẹ Maria
- Ông cố Phê-rô (OB. Nguyễn Phạm)
- Giuse Trần Văn Vạn
- Anna Nguyễn Thị Thơ
- Các linh hồn
- Một người xin tạ ơn và xin ơn bình an
- Giuse Chú Viễn (OB. Nguyễn Phạm)
- Carolo Nguyễn Văn Quang (Phạm Thị Hương)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
- Các linh hồn (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
- Giuse Hoàng Ngọc Trung (Chú thím Dũng)
- Giuse Hoàng Ngọc Trung (gđ. Em Nguyễn Trí)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)

Chúa Nhật 01-01 lễ 7 giờ trưa

- Phaolô Antô Trần Đình Cấp (Nguyễn Nhâm Sen)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Mẹ Trợ)
- Linh hồn Lê Thị Ngọc Ánh (Tang Cao Sang)
- Anna (Trần T. Thu Dung)
- Cha Phaolô (Trần T. Thu Dung)
- Têrêsa Hà Kim Huệ (Châu Thanh Hải)
- Các linh hồn mới qua đời (Trần Như Tâm)

Quang's Hvac, Inc.

Sales • Service • Installation

- HEATING
- AIR-CONDITIONING
- SERVICE ALL MAKES

Free Estimates
Licensed & Insured

Tel: 703-715-2244
Cell 703-966-7814
Email: quanghvac@cox.net



Quang
Owner

Carrier

bryant

YORK

NTN TRAVEL & TOURS CORP.



**Cần Tuyển nhân viên
bán vé & làm việc văn phòng**
Xin liên lạc Tuyển ở số 703-625-6471

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q.Tân Bình, TP.HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

HUYNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYẾN
Office/Accounting Manager
6500 Arlington Boulevard Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: nttravelwas@yahoo.com

POHANKA



Qui Nguyen
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519
Cell 703-622-6158
Qnguyen@pohankalexus.net

13909 Lee Jackson Highway
Chantilly, Virginia 20151
www.PohankaLexus.com



Pho Golden 5 Stars

Vietnamese Noodle House

- All Kinds of Vietnamese Noodle Soup
- Vietnamese Dishes
- Open 7 Days a Week

6121 B-Backlick Rd
Springfield, VA 22150
(Concord Shopping Ctr)

Tel: 571-388-5069
Open Hours:

Monday - Sunday: 10:00am - 9:00pm

www.phogolden5stars.com

Bánh mì DC sandwich

3103 Graham Rd, Falls Church, VA 22042

(703) 205-9300

Mon-Sun: 8am-8pm



Serving the best Vietnamese Sandwiches in Northern Virginia
with online ordering for your convenience
(banhmidc.com)



11264 James Swart Cir., Fairfax VA 22030

Phone: (571) 407-7055



Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

Email: ddinh@isppcenter.com

1635 N. George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296

isppcenter.com

NV Professional Services
6828 Commerce St, Ste G1
Springfield, VA 22150



Xin liên lạc: Thanh Võ
703-688-2777 (Cell)
703-688-3306 (Office)

☆ VÉ MÁY BAY ☆ VISA ☆ MIỄN THỊ THỰC ☆ BẢO LÃNH

Xin gọi văn phòng để xem giá vé. Chúng tôi làm thủ tục Visa hoặc Miễn Thị Thực (Visa 5 năm) nhanh và tiện. Có thể gửi hồ sơ qua email hoặc đến văn phòng.

☆ Gửi tiền về VN hoặc qua Mỹ. Giá \$2 cho \$100. Có thể thanh toán qua Zelle. Hóa đơn sẽ được gửi qua tin nhắn. Thân nhân nhận trong vòng 6-24 giờ.

nvprotravel@gmail.com | Có thể hẹn gần Centreville và Chantilly

ANH VU

REALTORS®
ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP) Certified

703.989.0739

anhvurealtor82@gmail.com

anh.dmv.thereduxgroup.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (Residential & Commercial) vùng Virginia, DC, Maryland.

- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.

- Certified in Interior Design at Interior Design Institute.

- Sau mỗi deal closing (Mua hoặc Bán) Anh Vũ sẽ đóng góp trở lại cho Giáo Họ Lavang \$200 donation.

exp
REALTY



PEARSON SMITH
REALTY

TUYET NGOC BUI

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com



ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.
Liên lạc: **Nguyễn Cường**
Điện thoại: **571-290-8522**

KC BARBERSHOP
& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm

BÁNH MÌ KIM LAN
VIETNAMESE SANDWICHES
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151
(cùng dãy Phố 102) **703-488-6000**
MON-SAT: 10am-8pm
SUN: 10am-7pm
TUE: CLOSED

AUTO SERVICE
Thay dầu máy, dầu hộp số.
Thay thắng. Tune up
Liên lạc: **Thắng**
Điện thoại: **856 308 7099**

GREENBRIAR BARBER SHOP



NGUYEN MINH / MANAGER

4900 Majestic Lane
Fairfax, VA 22033

Mon - Fri: 9am-7pm
Sat: 8am-5pm

CẦN BÁN



* Mini Grand piano tình trạng nguyên hảo
* Bộ Salon gỗ tốt, điêu khắc và cần ốc sà cừ
Xin liên lạc **Cô Mỹ Dung 571-438-2489**

24-HOUR SERVICE
Nhận việc nhỏ hay lớn
Điện-Nước-Gas-Máy lạnh
Build Nhà & Tiệm, Remodeling Kitchen & Bathroom - Licensed & Insured
Liên lạc: **Quý Nguyễn**
Call or Text: **571-523-7907**

HAIR SALON IN MANASSAS
TÌM THỢ BIẾT LÀM TÓC NỮ
VÀ NHUỘM TÓC
XIN LIÊN LẠC: **XUÂN TRANG**
703-300-5403

Sisters Adorers of the Holy Cross
Đòng Mền Thánh Giá Đà Lạt

CHILD CARE CENTER
Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday

PHAN General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design

Phone: 571-278-5914
Email: Phan_Construction@yahoo.com
Web: www.phanconstruction.com

LICENSED | BONDED | INSURED

WEDDING - BIRTHDAY - PARTY EVENT
(DECORATE - EVENT PLANNER)
818-813-4979 (English)
818-983-6800 (Vietnamese)
Email: Florencelelojenge@gmail.com
www.florencelelojenge.com

TOYOTA CHỈ 15 PHÚT TỪ EDEN CENTER

PHONG TOYOTA
NGƯỜI VIỆT BÁN XE TOYOTA KHU VỰC DMV
SỐ ĐIỆN THOẠI **571-385-8779**
ĐỊA CHỈ - 10287 FAIRFAX BLVD, FAIRFAX, VA 22030

BASEMENT CHO THUÊ
Vùng South Riding (Chantilly)
Diện tích: 1500 sqft
Gồm: Bedroom - full bathroom - kitchen - laundry
Giá thuê: \$1,300 / tháng, bao: điện, nước và Internet
Xin liên lạc:
KIM @ 571-332-7624

NEW YORK LIFE

Help Protect Your Family With New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!

The Samba Entertainment LLC.
Proudly Present
Chương Trình Dạ Vũ New Year's Eve Party

Hồ Lệ Thu - Andy Quách

Khánh Đoàn, Hương, Ngọc Hoa, Thanh Trúc, Bảo Linh

The Samba Band
Đêm Bay Ngày 31 Tháng 12, 2022
11111 7200 Phố Mỹ An St
Cần Thơ, Vietnam
Điện thoại: 571-326-6718 A. Thuận 703-966-8174
Mọi chi tiết xin liên lạc
Được 530-203-9774. Thanh Trúc 571-326-6718 A. Thuận 703-966-8174
Giá vé bán sớm ưu đãi với thực đơn đặc biệt
VIP...\$1,200 bàn với 1 chai Cordon Blue
Reg...\$900 bàn với nước giải khát nhẹ
Chợ Online: www.sambaband.com
Cà SỸ / MC **Duy Minh**

Tại sao phải cân nhắc mua bảo hiểm:

Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ, rủi ro mà quý vị không thể lường trước được. Những rủi ro này có thể lấy đi những gì quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

Chúng tôi cung cấp:

- Bảo hiểm nhân thọ
- Chương trình tài trợ của trường đại học
- Kế hoạch nghỉ hưu
- Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!

Why do we need Life Insurance:

Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about life insurance is to be farsighted.

Experiences - Faithful - Integrity is how agents at New Your Life operating

We provide:

- Life Insurance
- College Funding Options
- Retirement Services
- Long Term Care

Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!



Thịnh (Tim) Nguyễn
Agent
New York Life Insurance Company

6500 Arlington Blvd.,
Falls Church, VA 22042
Cell: 703-402-7534

The offering documents (policies contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.
Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dùng chính thức.

Medicare Open Enrollment: Từ ngày October 15th đến December 7th
ObamaCare: Từ ngày November 1st đến January 15th
Liên Lạc: **Thịnh (Tim) Nguyễn**
Cell: 703-402-7534

LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Truyền Tụy Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

703 - 488 - 9829

ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



ĐỀ NGON CUỐI TUẦN CHO NGƯỜI SẴN ĂN (ĐỀ TƯƠI CÒN ĐÀ, THUI LỬA CÁ CON)

- | | |
|---------------------------|----------------|
| 1. ĐỀ NẤU RỬA MÂN/ ĐỀ HON | 5. ĐỀ HẤP SÀ |
| 2. LẤU ĐỀ | 6. ĐỀ XÀO LĂN |
| 3. ĐỀ HẦM THUỐC BẮC | 7. ĐỀ XÀO MĂNG |
| 4. ĐỀ NƯỚNG CHAO | |

ĐẶC BIỆT NHẬN LÀM 1/2 CON HOẶC NGUYÊN CON.

Delivery Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM
Pickup Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM

Banh Mi Kim Lan
13973 Metrotech Dr,
Chantilly VA 20151

Text hoặc gọi số: 571 423 7127 or 703 488 6000

703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Đinh Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khóa học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm. Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn

Jen Dinh, M.A. PSYCH.
Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com
[@jendinhlifecoach](https://www.facebook.com/jendinhlifecoach)

AS FEATURED ON FOX, NBC, CBS



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine
Dine-In or Carry out
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

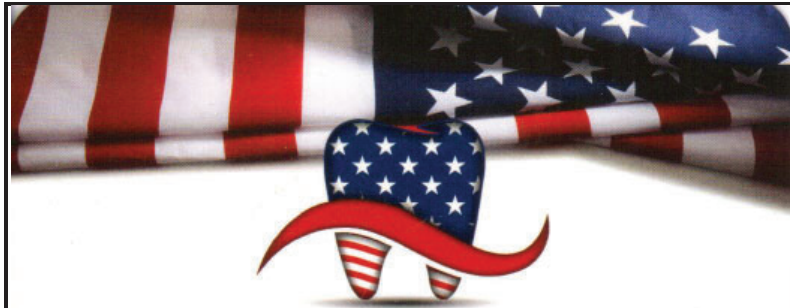
Saigoncityrestaurant.com

Q SMILES DENTAL

Where Excellence Creates
Healthy, Exquisite Smiles.

Kenneth Q. Bui, D.M.D.
7815 Sudley Road
Manassas, VA 20109
Call for an Appointment

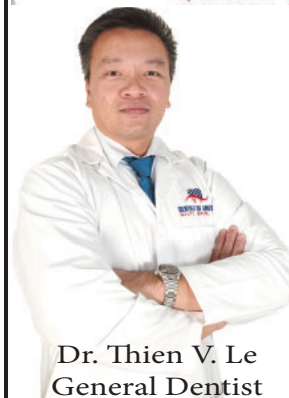
Phone: 571-208-1325
Fax: 571-208-1326
qsmilesdentalpc@gmail.com
www.qsmilesdentalpc.com



DENTIST OF AMERICA
QUALITY, SERVICE, VALUE

4800 Cherokee Ave
Alexandria, VA 22312
703-936-6522

Info@dentistofamerica.com
<https://dentistofamerica.com>



Dr. Thien V. Le
General Dentist

CÔNG TY BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG



www.easternmemorials.com

8790 Centreville Road - Manassas, VA 20110

Chuyên cung cấp mộ bia cho các nhà quản trong vùng. Đến với chúng tôi quý vị sẽ được giá trực tiếp qua nhà sản xuất mà không phải qua trung gian.

Chúng tôi phục vụ cộng đồng người Việt, người Hoa cùng các sắc tộc tại Virginia, Maryland, và Washington DC.

Janie Phạm - 703-919-2829

janie@easternmemorials.com



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)
 276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
 ANNANDALE, VA22003

Income Thấp, Không có Insurance
 Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
 - Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)
 - Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
 - Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)
- Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.**

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant
 Dulles Park Shopping Center
 1058 Elden Street
 Herndon, VA 20170
 (703) 467-2060
 Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM
 Sun: 10:30AM - 8:00 PM
 http://www.phodulles75.com

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151
 (Sully Place Shopping Center)
 Mon-Sun: 11am-8pm
 (703) 502-4746



CAPRI SALON & BARBER SHOP

by Mailee
 3061-A Centreville Rd.
 Herndon, VA, 20171
 (Bên Cạnh Chợ FOOD LION)
 Ph: (703) 796-9500
 Or (703) 895-8835

CẮT, UỐN, SÁY, NHUỘM, GỘI NAM, NỮ & TRẺ EM

Cắt da và Sơn Móng Tay Chân.

Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

Can tho co kinh nghiệm toc Nam/Nu. Biet
 Color/Highlight, biet lam ca Nail cang tot.

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường
 rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square
 Shopping Center"

MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN

TAN-CHA TEA HOUSE



The best bubble tea.

6920 Braddock Road, Ste A
 Annandale, VA 22003
 (571) 331-5843

Open 7 days / week
 12pm - 10pm

www.hitechdentalonline.com

HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ
 với hơn 15 năm kinh nghiệm.

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,
 Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...
 Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO
 Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

703-366-3300

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

703-754-1999

PHỞ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
 4090 Airline Parkway, Suite E
 Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958
 Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



New Tek Studio by Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com